



Consiliul de administrație

**DECIZIE A CONSILIULUI DE ADMINISTRAȚIE AL CENTRULUI DE TRADUCERI PENTRU ORGANISMELE UNIUNII
EUROPENE**

DE ADOPTARE A BUGETULUI RECTIFICATIV NR. 2/2015 – CT/CA-027/2015RO

CONSILIUL DE ADMINISTRAȚIE AL CENTRULUI DE TRADUCERI PENTRU ORGANISMELE UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Regulamentul (CE) nr.2965/94 din 28 noiembrie 1994 de înființare a Centrului de Traduceri pentru Organismele Uniunii Europene („Centrul de Traduceri”), astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 1645/2003 al Consiliului din 18 iunie 2003,

având în vedere Regulamentul financiar din 2 ianuarie 2014 aplicabil Centrului de Traduceri pentru Organismele Uniunii Europene (Ref. CT/CA-051/2013EN),

întrucât:

- (1) Orice modificare a bugetului Centrului de Traduceri face obiectul unui buget rectificativ adoptat pe baza aceleiași proceduri ca și bugetul inițial al Centrului de Traduceri.
- (2) Consiliul de administrație trebuie să adopte bugetele rectificative pe baza proiectelor elaborate de director.

ADOPTĂ URMĂTOARELE HOTĂRĂRI:

Articolul 1

Se adoptă bugetul rectificativ nr. 2/2015, conform anexei la prezenta decizie.

Articolul 2

Prezenta decizie intră în vigoare la data adoptării.

Adoptată la Luxemburg, 28 iunie 2015.

Pentru Consiliul de administrație,

R. Martikonis 

Președinte

Anexă: Buget rectificativ nr. 2/2015



Consiliul de administrație

BUGET RECTIFICATIV NR. 2/2015

CT/CA-027/2015RO

CUPRINS

I. INTRODUCERE

A. INTRODUCERE GENERALĂ

B. VENITURI

C. CHELTUIELI

II. SITUAȚIA VENITURILOR ȘI CHELTUIELILOR – CENTRALIZATOR

III. SITUAȚIA VENITURILOR ȘI CHELTUIELILOR PENTRU 2015 - DETALII

I. INTRODUCERE

A. INTRODUCERE GENERALĂ

Centrul de Traduceri a redactat prezentul Buget rectificativ nr. 2/2015 în conformitate cu articolul 34 din Regulamentul său financiar din 2 ianuarie 2014, din următoarele motive:

- Excedentul bugetar din anul precedent a fost introdus în acest buget.
- Pentru a limita creșterea excedentului bugetar cumulat al Centrului, în 2015, Centrul va rambursa clienților rezultatul pozitiv al execuției bugetare din 2014. Este nevoie de o creștere de 265 000 EUR la capitolul 32 „Cheltuieli legate de programul e-CdT”. Ca urmare a testelor efectuate de unii clienți, Centrul a devansat implementarea mai multor noi funcționalități și măsuri de securitate din 2016 în 2015.

Toate sumele menționate în prezentul document sunt exprimate în euro.

B. VENITURI

În total, veniturile prevăzute pentru 2015 se ridică la 49,6 milioane EUR, defalcate după cum urmează:

Titlu	Venituri (EUR)
1. Agenții și organisme	39 930 700
3. Cooperare interinstituțională (instituții europene)	3 120 300
4. Alte venituri	343 250
5. Virări din fondurile de rezervă din anii anteriori	11 140 962
6. Rambursări	-4 949 712

Suma corespunzătoare rezultatului execuției bugetare de reportat din 2014, și anume 5,0 milioane EUR, a fost introdusă ca venit pentru 2015 la postul 5000, „Excedent reportat din exercițiul financiar anterior”. Din această sumă, excedentul bugetar în sensul articolului 97 din Regulamentul financiar al Centrului va fi rambursat clienților în 2015, conform deciziei Consiliului de administrație al Centrului din 24 martie 2015 (ref. CT/CA-012/2015). Pentru 2014, această sumă a fost de 2,6 milioane EUR. Acest lucru înseamnă că, împreună cu rambursarea de 2,3 milioane EUR din „Rezerva pentru stabilitatea tarifelor” aprobată în primul buget rectificativ pentru 2015, Centrul va rambursa în total 4,9 milioane EUR în 2015, înregistrați la postul 6000, „Rambursări către clienți”. Rambursarea excedentului bugetar pentru 2014 către fiecare client a fost calculată proporțional cu partea clientului din veniturile generale ale Centrului din 2014, cu excepția veniturilor din IATE și a altor venituri care nu sunt legate de furnizarea de servicii lingvistice.

În plus, Centrul a virat la venituri suma suplimentară de 265 000 EUR din „Rezerva pentru investiții excepționale”, înregistrată la postul 5010. Această sumă corespunde creșterii prevăzute la cheltuieli pentru programul e-CdT la capitolul 32.

Ca urmare a schimbărilor în venituri și cheltuieli, virarea de la „Rezerva pentru stabilitatea tarifelor” a fost redusă cu 2 635 782 EUR pentru a echilibra bugetul.

C. CHELTUIELI

Centrul a trebuit să aloce suma de 265 000 la capitolul 32 „Cheltuieli legate de programul e-CdT”. Cea mai mare parte a sumei, 260 000 EUR, este necesară pentru un administrator de baze de date

și doi dezvoltatori pentru o parte a anului. 5 000 EUR sunt necesari pentru alte cheltuieli operaționale, de exemplu teste efectuate de clienți și de furnizori. Creșterea este echilibrată de o sumă virată la venituri din „Rezerva pentru investiții excepționale”.

Pentru a evita o mărire a bugetului total la titlurile 1-3, care ar putea duce la necesitatea măririi „Fondului permanent de prefinanțare” al Centrului, a fost redus cu 265 000 EUR bugetul pentru postul 3000, „Servicii externe de traducere”.

Au fost efectuate trei virări, care sunt incluse în acest buget rectificativ în scop informativ. Suma de 7 500 EUR a fost virată între posturi la capitolul 32 (Programul e-CdT), și anume de la posturile 3202 (-2 500 EUR) și 3203 (-5 000 EUR) la postul 3201, pentru a acoperi reuniunile cu clienții și alți experți, precum și alte cheltuieli diverse. Suma de 630 EUR a fost virată de la postul 2000, „Chirie” la postul 1400 „Restaurante și cantine”.

II. SITUAȚIA VENITURILOR ȘI CHELTUIELILOR – CENTRALIZATOR

Titlu	Denumire	Suma nouă 2015	Buget rectificativ nr. 2/2015	Buget rectificativ nr. 1/2015
	VENITURI			
1	PLĂȚI EFECTUATE DE AGENȚII ȘI ORGANISME	39 930 700	0	39 930 700
2	SUBVENȚIE DIN PARTEA COMISIEI	p. m.	0	p. m.
3	COOPERARE INTERINSTITUȚIONALĂ	3 120 300	0	3 120 300
4	ALTE VENITURI	343 250	0	343 250
5	EXCEDENT REPORTAT DIN EXERCIȚIUL FINANCIAR ANTERIOR ȘI VIRĂRI DIN FONDURILE DE REZERVĂ DIN ANII ANTERIORI	11 140 962	2 649 712	8 491 250
6	RAMBURSĂRI	-4 949 712	-2 649 712	-2 300 000
	TOTAL	49 585 500	0	49 585 500
	CHELTUIELI			
1	PERSONAL	24 245 030	630	24 244 400
2	IMOBILE, ECHIPAMENTE ȘI DIVERSE	7 051 470	-630	7 052 100
3	CHELTUIELI OPERAȚIONALE	18 289 000	0	18 289 000
10	FONDURI DE REZERVĂ	p. m.	0	p. m.
	TOTAL	49 585 500	0	49 585 500

SITUAȚIA DETALIATĂ A VENITURILOR ȘI CHELTUIELILOR					
		Sumă nouă	Buget rectificativ nr. 2/2015	Buget rectificativ nr. 1/2015	Comentarii
VENITURI					
1	PLĂȚI EFECTUATE DE AGENȚII, OFICII, INSTITUȚII ȘI ORGANE	39 930 700	0	39 930 700	
2	SUBVENȚIE ACORDATĂ DE COMISIE	p. m.	0	p. m.	
3	COOPERARE INTERINSTITUȚIONALĂ	3 120 300	0	3 120 300	
4	ALTE VENITURI	343 250	0	343 250	
5000	Excedent reportat din exercițiul financiar anterior	5 020 494	5 020 494	p. m.	Excedent reportat din exercițiul financiar anterior în conformitate cu articolul 20 alineatul (1) din Regulamentul financiar al Centrului din 2 ianuarie 2014.
500	Excedent reportat din exercițiul financiar anterior	5 020 494	5 020 494	p. m.	
5010	Transfer din „Rezerva pentru investiții excepționale”	1 074 000	265 000	809 000	Transferul din „Rezerva pentru investiții excepționale” în 2014 corespunde cheltuielilor de la capitolul 32, „Cheltuieli legate de programul e-CdT”. Suma totală la această rezervă este de 1 919 258 EUR.
5015	Transfer din „Rezerva pentru stabilitatea tarifelor”	5 046 468	-2 635 782	7 682 250	Transferul inițial din „Rezerva pentru stabilitatea tarifelor” a fost necesară ca urmare a deciziei Centrului de a reduce în 2015 tarifele pentru traducerea documentelor și mărcilor și de a menține tarifele din 2014 pentru celelalte servicii. O sumă suplimentară a fost transferată în cadrul primului buget rectificativ pentru prima rambursare către clienți și pentru cheltuieli legate de posibila închiriere de spațiu suplimentar pentru birouri. Odată cu introducerea excedentului reportat din 2014, la postul 5000, scade nevoia de a utiliza „Rezerva pentru stabilitatea tarifelor”. Suma totală la această rezervă este de 10 583 084 EUR.
5016	Transfer din „Rezerva pentru cheltuieli de mutare”	p. m.	0	p. m.	
5017	Transfer din „Rezerva pentru creșterea salarială în litigiu”	p. m.	0	p. m.	
501	Transferuri din fondurile de rezervă din anii anteriori	6 120 468	-2 370 782	8 491 250	
50	EXCEDENT REPORTAT DIN EXERCITIUL FINANCIAR ANTERIOR ȘI TRANSFERURI DIN FONDURILE DE REZERVĂ DIN ANII ANTERIORI	11 140 962	2 649 712	8 491 250	

		Sumă nouă	Buget rectificativ nr. 2/2015	Buget rectificativ nr. 1/2015	Comentarii
5	EXCEDENT REPORTAT DIN EXERCIȚIUL FINANCIAR ANTERIOR ȘI TRANSFERURI DIN FONDURILE DE REZERVĂ DIN ANII ANTERIORI	11 140 962	2 649 712	8 491 250	
6000	Rambursări către clienți	-4 949 712	-2 649 712	-2 300 000	In aprilie 2015, Centrul a rambursat către clienții săi suma de 2 300 000 EUR și va rambursa o sumă suplimentară de 2 649 712 EUR în cursul anului 2015, sumă corespunzătoare „Soldul contului rezultatului bugetar pentru exercitiul financiar 2014”
600	Rambursări către clienți	-4 949 712	-2 649 712	-2 300 000	
60	RAMBURSĂRI CĂTRE CLIENȚI	-4 949 712	-2 649 712	-2 300 000	
6	RAMBURSĂRI	-4 949 712	-2 649 712	-2 300 000	
	Total venituri	49 585 500	0	49 585 500	
	CHELTUIELI				
1400	Restaurante și cantine	2 130	630	1 500	Acest credit este destinat să acopere costurile de funcționare ale restaurantelor, bufetelor și cantinelor, în special întreținerii facilităților, furnizării de echipamente etc.
140	Infrastructură cu caracter socio-medical	2 130	630	1 500	
14	INFRASTRUCTURĂ CU CARACTER SOCIO-MEDICAL	280 530	630	279 900	
1	PERSONAL	24 245 030	630	24 244 400	
2000	Închirieri de imobile și costuri conexe	2 164 670	-630	2 165 300	Acest credit este destinat acoperirii plății chiriilor pentru imobile sau părți de imobile și pentru spațiile de parcare ocupate de Centru.
200	Investiții în bunuri imobiliare, închirieri de imobile și costuri conexe	2 164 670	-630	2 165 300	
20	INVESTIȚII ÎN BUNURI IMOBILIARE, ÎNCHIRIERI DE IMOBILE ȘI COSTURI CONEXE	3 027 870	-630	3 028 500	

		Sumă nouă	Buget rectificativ nr. 2/2015	Buget rectificativ nr. 1/2015	Comentarii
2	IMOBILE, ECHIPAMENTE ȘI DIVERSE CHELTUIELI DE FUNCȚIONARE	7 051 470	-630	7 052 100	
3000	Servicii externe de traducere	16 445 000	-265 000	16 710 000	Acest credit este destinat acoperirii cheltuielilor legate de serviciile externe ale furnizorilor de servicii lingvistice, și anume traducerea de documente și mărci comunitare, revizia și modificarea de traduceri și redactarea lingvistică, precum și activitatea terminologică și traducerea și revizia de liste de termeni. Scăderea urmărește să compenseze creșterea de la capitolul 32, astfel încât bugetul de la titlurile 1-3 să rămână sub pragul stabilit atunci când Centrul trebuie să mărească fondul permanent de prefinanțare.
300	Servicii externe de traducere	16 445 000	-265 000	16 710 000	
30	SERVICIILE EXTERNE DE TRADUCERE	16 445 000	-265 000	16 710 000	
3100	Cooperare interinstituțională în domeniul lingvistic	770 000	0	770 000	
310	Cheltuieli legate de cooperarea interinstituțională	770 000	0	770 000	
31	CHELTUIELI LEGATE DE COOPERAREA INTERINSTITUȚIONALĂ	770 000	0	770 000	
3200	Cheltuieli pentru misiuni și alte cheltuieli de personal legate de programul e-CdT	p. m.	0	p. m.	
3201	Diverse cheltuieli operaționale legate de programul e-CdT	7 500	7 500	p. m.	Acest credit este destinat acoperirii diverselor cheltuieli operaționale legate de programul e-CdT, cu excepția cheltuielilor IT.
3202	Cheltuieli pentru echipamente și programe informatice legate de programul e-CdT	26 500	-2 500	29 000	Acest credit este destinat acoperirii cheltuielilor pentru echipamente și programe informatice legate de programul e-CdT.
3203	Cheltuieli pentru consultanță IT legate de programul e-CdT	1 040 000	260 000	780 000	Acest credit este destinat acoperirii cheltuielilor pentru consultanță IT legate de programul e-CdT. Creșterea se datorează cheltuielilor legate de schimbări în planificare, în scopul de a livra mai rapid noi funcționalități și implementarea securității. Creșterea va acoperi cheltuielile legate de un administrator de baze de date (90000 EUR) și încă doi programatori (170 000 EUR) pentru o perioadă de șapte luni în 2015. Cheltuielile de la capitolul 32 sunt acoperite prin transferuri din „Rezerva pentru investiții excepționale” la postul 5010 din venituri.
320	Cheltuieli legate de programul e-CdT	1 074 000	265 000	809 000	
32	CHELTUIELI LEGATE DE PROGRAMUL E-CDT	1 074 000	265 000	809 000	
3	CHELTUIELI DE FUNCȚIONARE	18 289 000	0	18 289 000	

		Sumă nouă	Buget rectificativ nr. 2/2015	Buget rectificativ nr. 1/2015	Comentarii
10	FONDURI DE REZERVĂ	p. m.	0	p. m.	
	Total cheltuieli	49 585 500	0	49 585 500	